

85501

Comunicati - Parte 1 - Anno 2013

Mitteilungen - 1 Teil - Jahr 2013

**Regione Autonoma Trentino-Alto Adige**  
**COMUNICATO DELLA GIUNTA REGIONALE**  
 del 1 agosto 2013

**Accordo sull'interpretazione autentica degli artt. 48 e 49 del Contratto Collettivo riguardante il personale dell'area Dirigenziale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige e delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento e Bolzano di data 27 febbraio 2006, come sostituiti dagli artt. 4 e 5 del contratto collettivo di data 27 aprile 2009**

A seguito della deliberazione della Giunta regionale n. 149 di data 23 luglio 2013, con la quale è stata autorizzata la sottoscrizione dell'accordo sull'interpretazione autentica degli articoli 48 e 49 del contratto collettivo riguardante il personale dell'area dirigenziale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige e delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento e Bolzano di data 27 febbraio 2006, come sostituiti dagli articoli 4 e 5 del contratto collettivo 27 aprile 2009, il giorno 1 agosto 2013:

La delegazione della parte pubblica rappresentata da:

**PACHER dott. Alberto**

Presidente della Regione  
 con funzioni di Presidente della delegazione

FIRMATO

**ANDREATTA rag. Fulvio**

membro esperto esterno  
 con funzioni di Vice Presidente della delegazione

FIRMATO

**ENGL avv. Edith**

Segretaria della Giunta regionale

FIRMATO

**FAURI dott.ssa Maria Chiara**

Dirigente della Ripartizione I^a-Risorse umane,  
 strumentali e finanziarie

ASSENTE

**Autonome Region Trentino-Südtirol**  
**MITTEILUNG DES REGIONALAUSSCHUSSES**  
 vom 1. August 2013

**Übereinkommen über die authentische Auslegung der Art. 48 und 49 des Tarifvertrags vom 27. Februar 2006 betreffend die Führungskräfte, die bei der Autonomen Region Trentino-Südtirol und bei den Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen Dienst leisten, ersetzt durch Art. 4 und 5 des Tarifvertrags vom 27. April 2009**

Infolge des Beschlusses des Regionalausschusses vom 23. Juli 2013, Nr. 149, mit dem zur Unterzeichnung des Übereinkommens über die authentische Auslegung der Art. 48 und 49 des Tarifvertrags vom 27. Februar 2006 betreffend die Führungskräfte, die bei der Autonomen Region Trentino-Südtirol und bei den Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen Dienst leisten, ersetzt durch die Art. 4 und 5 des Tarifvertrags vom 27. April 2009, am 1. August 2013 ermächtigt wurde:

Die Delegation der öffentlichen Körperschaft, vertreten durch nachstehende Personen:

**Dr. Alberto PACHER**

Präsident der Region  
 mit den Aufgaben des Delegationsvorsitzenden

UNTERZEICHNET

**Rag. Fulvio ANDREATTA**

Externer Experte  
 mit den Aufgaben des stellvertretenden Delegationsvorsitzenden

UNTERZEICHNET

**RAin Dr.in Edith ENGL**

Sekretärin des Regionalausschusses

UNTERZEICHNET

**Dr.in Maria Chiara FAURI**

Leiterin der Abteilung I - Human-, Finanz- und technische Ressourcen

ABWESEND

**DALPEZ Adriano**  
Presidente Camera di Commercio di Trento  
  
FIRMATO

**LEVEGHI dott. Mauro**  
Segretario generale Camera di Commercio di Trento  
  
FIRMATO

**EBNER dott. Michl**  
Presidente Camera di Commercio di Bolzano  
  
FIRMATO

**ABERER dott. Alfred**  
Segretario generale Camera di Commercio di Bolzano  
  
FIRMATO

e la delegazione dei Sindacati rappresentata da:

**NARDELLI dott.ssa Lucia**  
Sindacato Autonomo DIRER/DIRTA  
  
FIRMATO

Vista la nota di data 11 luglio 2013, con la quale è stata richiesta l'interpretazione autentica degli artt. 48 e 49 del contratto collettivo riguardante il personale dell'area dirigenziale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige e delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e Bolzano di data 27 febbraio 2006, come sostituiti dagli artt. 4 e 5 del contratto collettivo di data 27 aprile 2009;

Preso atto che le delegazioni di parte pubblica e sindacale del personale regionale e camerale sono state convocate con note di data 11, 16 e 26 luglio 2013;

Verificato il testo dell'accordo e riconosciuto che lo stesso è conforme all'ipotesi sottoscritta nel corso dell'incontro di data 22 luglio 2013;

**Adriano DALPEZ**  
Präsident der Handelskammer Trient  
  
UNTERZEICHNET

**Dr. Mauro LEVEGHI**  
Generalsekretär der Handelskammer Trient  
  
UNTERZEICHNET

**Dr. Michl EBNER**  
Präsident der Handelskammer Bozen  
  
UNTERZEICHNET

**Dr. Alfred ABERER**  
Generalsekretär der Handelskammer Bozen  
  
UNTERZEICHNET

Die Delegation der Gewerkschaften, vertreten durch nachstehende Person:

**Dr.in Lucia NARDELLI**  
Autonome Gewerkschaft DIRER/DIRTA  
  
UNTERZEICHNET

Nach Einsichtnahme in das Schreiben vom 11. Juli 2013, mit dem die authentische Auslegung der Art. 48 und 49 des Tarifvertrags vom 27. Februar 2006 betreffend die Führungskräfte, die bei der Autonomen Region Trentino-Südtirol und der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen Dienst leisten, ersetzt durch Art. 4 und 5 des Tarifvertrags vom 27. April 2009 beantragt wurde;

Nach Kenntnisnahme der Tatsache, dass die Delegation der öffentlichen Verwaltung und die Gewerkschaftsdelegation des Personals der Region und der Handelskammern mit Schreiben vom 11., 16. und 26. Juli 2013 einberufen wurden;

Nach Überprüfung des Wortlauts des Übereinkommens und nach Bestätigung, dass dieser mit dem während des Treffens vom 22. Juli 2013 unterzeichneten Entwurf übereinstimmt;

sottoscrivono

l'accordo sull'interpretazione autentica degli artt. 48 e 49 del contratto collettivo riguardante il personale dell'area dirigenziale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige e delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e Bolzano di data 27 febbraio 2006, come sostituiti dagli artt. 4 e 5 del contratto collettivo di data 27 aprile 2009, nel testo che segue:

**ACCORDO SULL'INTERPRETAZIONE AUTENTICA DEGLI ARTT. 48 E 49 DEL CONTRATTO COLLETTIVO RIGUARDANTE IL PERSONALE DELL'AREA DIRIGENZIALE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENTO-ALTO ADIGE E DELLE CAMERE DI COMMERCIO, INDUSTRIA, ARTIGIANATO E AGRICOLTURA DI TRENTO E BOLZANO DI DATA 27 FEBBRAIO 2006, COME SOSTITUITI DAGLI ARTT. 4 E 5 DEL CONTRATTO COLLETTIVO DI DATA 27 APRILE 2009**

PREMESSO che il contratto collettivo di lavoro del personale dell'area dirigenziale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige e delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura di Trento e di Bolzano sottoscritto in data 27 febbraio 2006, come modificato dalle disposizioni recate con i contratti collettivi di lavoro siglati in data 25 ottobre 2007 e 27 aprile 2009, ha definito, in particolare, nella logica di garantire un trattamento equivalente alle diverse tipologie di incarico dirigenziale in quel momento presenti:

- all'art. 48 "Nuove nomine", come modificato dall'art. 8 del c.c.l. 25.10.2007 e sostituito dall'art. 4 del c.c.l. 27.4.2009, il trattamento economico spettante al dirigente di nuova nomina;
- all'art. 49 "Trattamento economico del funzionario incaricato delle funzioni di Capo di Gabinetto o di direzione di una Ripartizione o struttura equiparata", come sostituito dall'art. 5 del c.c.l. 27.4.2009, il trattamento economico spettante al personale regionale cui sono affidate a tempo determinato le funzioni di Capo di Gabinetto o di direzione di una Ripartizione o struttura equiparata;

unterzeichnen

das Übereinkommen über die authentische Auslegung der Art. 48 und 49 des Tarifvertrags vom 27. Februar 2006 betreffend die Führungskräfte, die bei der Autonomen Region Trentino-Südtirol und der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen Dienst leisten, ersetzt durch Art. 4 und 5 des Tarifvertrags vom 27. April 2009 in nachstehendem Wortlaut:

**ÜBEREINKOMMEN ÜBER DIE AUTHENTISCHE AUSLEGUNG DER ART. 48 UND 49 DES TARIFVERTRAGS VOM 27. FEBRUAR 2006 BETREFFEND DIE FÜHRUNGSKRÄFTE, DIE BEI DER AUTONOMEN REGION TRENTO – SÜDTIROL UND BEI DEN HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS- UND LANDWIRTSCHATS KAMMERN TRIENT UND BOZEN DIENST LEISTEN, ERSETZT DURCH ART. 4 UND 5 DES TARIFVERTRAGS VOM 27. APRIL 2009**

VORAUSGESCHICKT, dass in dem am 27. Februar 2006 unterzeichneten Tarifvertrag betreffend die Führungskräfte, die bei der Autonomen Region Trentino-Südtirol und bei den Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen Dienst leisten, geändert durch die Bestimmungen der am 25. Oktober 2007 und am 27. April 2009 unterzeichneten Tarifverträge, mit dem Ziel, den verschiedenen, zu diesem Zeitpunkt bestehenden Arten von Leitungsaufträgen eine gleichwertige Behandlung zu gewährleisten, im Einzelnen Folgendes festgelegt wurde:

- im Art. 48 „Neuernennungen“, geändert durch Art. 8 des Tarifvertrags vom 25. Oktober 2007 und ersetzt durch Art. 4 des Tarifvertrags vom 27. April 2009, die den neuen Führungskräften zuerkannte Besoldung;
- im Art. 49 „Besoldung des mit den Aufgaben des Kabinettschefs oder mit der Leitung einer Abteilung oder einer gleichgestellten Organisationseinheit beauftragten Beamten“, ersetzt durch Art. 5 des Tarifvertrags vom 27. April 2009, die Besoldung des auf befristete Zeit mit den Aufgaben des Kabinettschefs oder mit der Leitung einer Abteilung oder einer gleichgestellten Organisationseinheit beauftragten Regionalbeamten;

- all'art. 50 "Trattamento economico del funzionario incaricato della sostituzione del dirigente", il trattamento economico spettante al funzionario incaricato della sostituzione del dirigente temporaneamente assente dal servizio;
- all'art. 9 "Assunzioni a contratto" del c.c.l. 25.10.2007, come modificato dall'art. 11, comma 2, del c.c.l. 27.4.2009, il trattamento economico spettante al dirigente assunto dall'esterno con contratto a tempo determinato;

RILEVATO che l'art. 8 comma 2 della legge regionale 15 luglio 2009, n. 5 ha modificato l'art. 24 della legge regionale 9.11.1983, n. 15 sostituendo il titolo dell'art. 24 (da "Nomina dei dirigenti" a "Preposizione alle strutture dirigenziali") e i primi 10 commi dell'articolo medesimo;

RILEVATO che il novellato articolo ha introdotto due modalità ordinarie per la preposizione alle strutture dirigenziali ed in particolare: incarico al personale inquadrato nella qualifica di dirigente o, in assenza, incarico al personale inserito nell'albo degli idonei alle funzioni dirigenziali;

DATO ATTO inoltre che il disposto di cui al comma 3 dell'art. 23 della citata LR 15/1983, come modificato dal comma 1 dell'art. 8 della legge regionale 5/2009, ha stabilito che "L'incarico di preposizione alle strutture regionali è conferito dalla Giunta per un periodo non superiore alla durata della legislatura ed è rinnovabile";

CONSIDERATO che la richiamata L.R. n. 5/2009 è entrata in vigore successivamente all'emissione delle norme contrattuali di cui al c.c.l. 27.4.2009 e che si rende pertanto necessario raccordare le disposizioni del contratto collettivo al nuovo quadro normativo introdotto dalla legge regionale in tema di preposizione alle strutture dirigenziali, definendo la norma contrattuale da applicare al personale incaricato a tempo determinato della preposizione alle strutture dirigenziali per la determinazione del trattamento economico per stipendio e retribuzione individuale di anzianità, tenuto conto che in base alle norme contrattuali:

- im Art. 50 „Besoldung des mit der Vertretung einer Führungskraft beauftragten Beamten“ die Besoldung des mit der Vertretung einer zeitweilig vom Dienst abwesenden Führungskraft beauftragten Beamten;
- im Art. 9 „Einstellungen mit Vertrag“ des Tarifvertrags vom 25. Oktober 2007 betreffend die Führungskräfte, geändert durch Art. 11 Abs. 2 des Tarifvertrags vom 27. April 2009, die Besoldung der externen, mit befristetem Vertrag eingestellten Führungskräfte;

FESTGESTELLT, dass mit Art. 8 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 5 der Art. 24 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 geändert wurde, indem die Überschrift des Art. 24 „Ernennung der Dirigenten“ durch „Leitung der Abteilungen“ sowie die ersten zehn Absätze des betreffenden Artikels ersetzt wurden;

FESTGESTELLT, dass aufgrund des geänderten Artikels zwei ordentliche Modalitäten für die Beauftragung mit der Leitung der Abteilungen eingeführt wurden, und zwar die Beauftragung von Personal im Führungsrang oder – bei dessen Nichtvorhandensein – des im Verzeichnis der Geeigneten zur Übernahme von Führungsaufgaben eingetragenen Personals;

NACH FESTSTELLUNG der Tatsache außerdem, dass die Bestimmungen laut Art. 23 Abs. 3 des Regionalgesetzes Nr. 15/1983, geändert durch Art. 8 Abs. 1 des Regionalgesetzes Nr. 5/2009 Folgendes vorsehen: „Der Auftrag zur Leitung der Abteilungen wird vom Regionalausschuss für einen die Dauer der Legislaturperiode nicht überschreitenden Zeitraum erteilt und kann erneuert werden.“

IN ANBETRACHT der Tatsache, dass das genannte Regionalgesetz Nr. 5/2009 nach dem Erlass der Bestimmungen des Tarifvertrags vom 27. April 2009 in Kraft getreten ist und demnach die tarifvertraglichen Bestimmungen mit dem neuen im Regionalgesetz vorgesehenen gesetzlichen Rahmen in Einklang zu bringen sind, indem die auf das mit befristetem Vertrag mit der Leitung der Organisationseinheiten beauftragte Personal anzuwendende Vertragsbestimmung betreffend das Gehalt und die Dienstalterszulage unter Beachtung folgender Tarifbestimmungen festgesetzt wird:

- il trattamento economico di cui all'art. 48 "Nuove nomine" del contratto collettivo si applicava, al momento dell'entrata in vigore della L.R. 5/2009, sia al personale regionale a tempo indeterminato con qualifica di dirigente sia al dirigente assunto dall'esterno con contratto a tempo determinato;
  - l'art. 49 si applicava, al momento dell'entrata in vigore della citata legge regionale, per la determinazione del trattamento economico da corrispondere al funzionario nel caso di incarico temporaneo di reggenza di struttura dirigenziale vacante in attesa di copertura o di nomina nella posizione di Capo di Gabinetto;
  - l'art. 50 si applicava, al momento dell'entrata in vigore della citata legge regionale, per la determinazione del trattamento economico nel caso di funzionario nominato per la sostituzione di dirigente assente dal servizio, limitatamente alla durata dell'assenza medesima;
  - il trattamento economico di cui agli artt. 48 e 49 è equivalente e quindi l'accordo sull'applicazione dell'uno o dell'altro non comporta alcun onere aggiuntivo a carico del bilancio regionale.
- die Besoldung, die laut Art. 48 „Neuerungen“ des Tarifvertrags zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des Regionalgesetzes Nr. 5/2009 sowohl für das Personal mit unbefristetem Arbeitsvertrag im Führungsrang als auch für die externen, mit befristetem Vertrag eingestellten Führungskräfte galt;
- der Art. 49, der zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des genannten Regionalgesetzes für die Festlegung der an den mit der zeitweiligen Leitung einer freien, zu besetzenden Abteilung oder mit den Aufgaben des Kabinettschefs beauftragten Beamten zu entrichtenden Besoldung galt;
- der Art. 50, der zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des genannten Regionalgesetzes für die Festlegung der Besoldung des mit der Vertretung einer zeitweilig vom Dienst abwesenden Führungskraft beauftragten Beamten galt;
- die Besoldungen laut Art. 48 und 49 sind gleichwertig; demnach bringt das Übereinkommen über die Anwendung der einen oder der anderen Bestimmung keine zusätzlichen Ausgaben zu Lasten des Haushaltes der Region mit sich.

Preso atto che le disposizioni regolamentari, approvate dai Consigli delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura di Trento e di Bolzano ai sensi dell'art. 1 della legge regionale 14 agosto 1999, n. 5, prevedono modalità analoghe per la preposizione alle strutture dirigenziali camerali;

Tutto quanto sopra premesso e considerato, le parti concordano l'interpretazione autentica delle richiamate disposizioni contrattuali a seguito dell'entrata in vigore della legge regionale 15 luglio 2009, n. 5, nel testo che segue:

### **Art. 1**

Al personale preposto alle strutture dirigenziali, per la Regione ai sensi dell'articolo 24 comma 1 della legge regionale 15/83, come sostituito dalla legge regionale 5/2009, e per le Camere di Commercio di Bolzano e di Trento, in base alle disposizioni regolamentari approvate dai Consigli camerali, in possesso della qualifica dirigenziale ovvero inserito nell'albo degli idonei alle funzioni

Nach Kenntnisnahme der Tatsache, dass die von den Räten der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen genehmigten Verordnungsbestimmungen im Sinne des Art. 1 des Regionalgesetzes vom 14. August 1999, Nr. 5 ähnliche Modalitäten für die Leitung der Kammerabteilungen vorsehen;

All dies vorausgeschickt und berücksichtigt, vereinbaren die Vertragsparteien die authentische Auslegung der genannten Tarifbestimmungen infolge des Inkrafttretens des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 5 im nachstehenden Wortlaut:

### **Art. 1**

Der Art. 48 Abs. 1 Buchst. a) gilt für die Festlegung des Tarifgehaltes und der Dienstalterszulage des mit der Leitung der Abteilungen beauftragten Personals der Region gemäß Art. 24 Abs. 1 des Regionalgesetzes Nr. 5/2009 und der Handelskammern Bozen und Trient aufgrund der von den Kammerräten genehmigten Verordnungsbestimmungen, welches im Führungsrang oder in

dirigenziali o abilitato alle funzioni dirigenziali si applica, per la determinazione dello stipendio tabellare e della retribuzione individuale di anzianità, l'articolo 48, comma 1, lett. a).

### **Art. 2**

L'articolo 49 del contratto collettivo continua ad essere applicato per la determinazione del trattamento economico del personale al quale sono affidate temporaneamente le funzioni di Capo di Gabinetto o di direzione di una ripartizione o struttura equiparata vacante, in attesa di copertura tramite le modalità ordinarie.

### **Art. 3**

L'art. 50 continua ad essere applicato per la determinazione del trattamento economico del funzionario che sostituisce il dirigente assente dal servizio.

### **Art. 4**

Gli effetti del presente accordo di interpretazione autentica, che non comporta alcun onere aggiuntivo a carico del bilancio regionale, hanno decorrenza dall'entrata in vigore della L.R. 15 luglio 2009, n. 5.

Trento, 1 agosto 2013

den Verzeichnissen der Geeigneten zur Übernahme von Führungsaufgaben bzw. der Geeigneten zur Amtsdirektion eingetragen ist.

### **Art. 2**

Der Art. 49 des Tarifvertrags gilt weiterhin für die Festlegung der Besoldung des aufgrund ordentlicher Modalitäten zeitweilig mit den Aufgaben des Kabinettschefs oder mit der Leitung einer freien, zu besetzenden Abteilung oder einer gleichgestellten Organisationseinheit beauftragten Personals.

### **Art. 3**

Der Art. 50 gilt weiterhin für die Festlegung der Besoldung des mit der Vertretung einer vom Dienst abwesenden Führungskraft beauftragten Beamten.

### **Art. 4**

Die Wirkungen dieses Übereinkommens über die authentische Auslegung, das keine zusätzlichen Ausgaben zu Lasten des Haushalts der Region mit sich bringt, laufen ab Inkrafttreten des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 5.

Trient, den 1. August 2013